



大会

Distr.: General
9 May 2007
Chinese
Original: English

第六十一届会议

议程项目 114

使用多种语文

阿富汗、阿尔巴尼亚、安道尔、阿根廷、亚美尼亚、奥地利、孟加拉国、白俄罗斯、比利时、贝宁、玻利维亚、博茨瓦纳、保加利亚、布基纳法索、布隆迪、喀麦隆、加拿大、佛得角、中非共和国、乍得、中国、科摩罗、刚果、哥斯达黎加、科特迪瓦、克罗地亚、塞浦路斯、捷克共和国、刚果民主共和国、吉布提、多米尼加共和国、埃及、萨尔瓦多、法国、加蓬、冈比亚、格鲁吉亚、德国、希腊、危地马拉、几内亚、海地、洪都拉斯、匈牙利、爱尔兰、以色列、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、拉脱维亚、黎巴嫩、阿拉伯利比亚民众国、列支敦士登、立陶宛、卢森堡、马达加斯加、马里、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩尔多瓦、摩纳哥、摩洛哥、莫桑比克、尼日尔、尼日利亚、阿曼、帕劳、巴拿马、巴拉圭、葡萄牙、卡塔尔、罗马尼亚、俄罗斯联邦、圣马力诺、圣多美和普林西比、塞内加尔、塞舌尔、斯洛伐克、斯洛文尼亚、索马里、南非、西班牙、苏丹、瑞士、塔吉克斯坦、前南斯拉夫的马其顿共和国、多哥、突尼斯、土库曼斯坦、乌克兰、坦桑尼亚联合共和国、越南和也门：决议草案

使用多种语文

大会，

认识到联合国力求使用多种语文，以此在全球弘扬、保护和保留语文和文化的多样性，

又认识到切实使用多种语文有助于在多样之中求统一，促进国际谅解，并认识到同世界各地人民用他们自己的语言、包括以残疾人可用的方式沟通的能力非常重要，

强调必须严格遵守为联合国不同机构和机关规定语文安排的各项决议和规则，



回顾其通过《在民族或族裔、宗教和语言上属于少数群体的人的权利宣言》的 1992 年 12 月 18 日第 47/135 号决议，以及《公民及政治权利国际盟约》，¹ 特别是其中关于在族裔、宗教或语言上属于少数群体的人的权利的第 27 条，

又回顾其 1946 年 2 月 1 日第 2(I) 号、1968 年 12 月 21 日第 2480 B (XXIII) 号、1987 年 12 月 11 日第 42/207 C 号、1995 年 11 月 2 日第 50/11 号、1997 年 11 月 25 日第 52/23 号、1999 年 12 月 6 日第 54/64 号、2002 年 2 月 15 日第 56/262 号决议、2005 年 6 月 22 日第 59/309 号、2006 年 12 月 14 日第 61/121 B 号和 2006 年 12 月 22 日第 61/236 号和第 61/244 号决议，

审议了秘书长的报告² 和 2007 年 2 月 26 日联合国教育、科学及文化组织总干事给秘书长的关于宣布 2008 年为“国际语文年”的信，³

1. 注意到秘书长的报告² 和 2007 年 2 月 26 日联合国教育、科学及文化组织总干事给秘书长的关于宣布 2008 年为“国际语文年”的信；³

2. 强调联合国六种正式语文享有平等地位至关重要；

3. 着重指出，必须充分执行规定联合国正式语文安排和秘书处工作语文的各项决议；

4. 请秘书长充分尊重六种正式语文特殊性并顾到其各自的工作量，确保所有语文服务得到平等待遇，获得同等有利的工作条件和资源，以达成语文服务的最高质量；

5. 重申请秘书长优先完成把六种正式语文的联合国所有重要旧文件上载联合国网站的任务，以便各会员国也能通过该媒介取得这些档案资料；

6. 重申秘书处所有提供内容的部门应继续努力，以最切实有效、经济合算的方式把挂在联合国网站上的所有英文材料和数据库翻译成所有正式语文；

7. 请秘书长继续通过开展会议管理工作，提供文件服务和会议与出版服务，包括提供高质量的口笔译服务，确保联合国政府间机构中的会员国代表和专家机构的成员平等地使用联合国所有正式语文，真正用多种语文进行交流；

8. 强调尽可能以受惠国当地语文提供联合国信息、技术援助和培训材料的重要性；

¹ 见第 2200 A (XXI) 号决议，附件。

² A/61/317。

³ A/61/780，附件。

9. 回顾其 2006 年 12 月 22 日第 61/236 号决议，其中重申其关于使用多种语文问题的各项决议中与会议服务有关的规定，

10. 又回顾其 2006 年 12 月 14 日第 61/121 B 号决议，并强调在联合国公共关系和新闻活动中使用多种语文的重要性；

11. 满意地注意到秘书处愿意鼓励工作人员在有口译服务的会议上使用他们掌握的六种正式语文中的任何一种语文；

12. 请秘书长任命一名新的使用多种语文问题协调员，并注意到秘书长报告所载关于建立非正式联络员网络来支持协调员的建议；

13. 强调必须：

(a) 在秘书处新闻部的一切活动中适当使用联合国的各种正式语文，以便消除英文与其他五种正式语文在使用上的差距；

(b) 确保新闻部所有活动都对联合国所有正式语文一视同仁；

并就此再次请秘书长确保新闻部拥有掌握所有联合国正式语文的有关人员，以开展它的所有活动；

14. 重申联合国网站需要实现六种正式语文充分平等，并为此：

(a) 鼓励秘书长继续努力开发多语种联合国网站；

(b) 重申联合国网站是媒体、非政府组织、教育机构、会员国和公众的重要工具，并重申新闻部必须继续努力维持和改善网站；

(c) 重申请秘书长确保将新闻部内部拨给联合国网站的资金及人力资源充分分配给所有正式语文，同时应注意更新网站，保持信息准确，并不断考虑到每种正式语文的特殊性；

(d) 注意到联合国网站的多语种发展和丰富情况已得到改进，但由于若干需要消除的限制因素，改进速度不如预期；

(e) 请新闻部与提供网站内容的部门协调，采取更好的行动来争取在联合国网站上平等使用六种正式语文，特别是迅速填补有些单位目前出缺的职位；

(f) 认识到某些正式语文使用非拉丁文字，并且是双向书写，联合国的技术基础结构和辅助应用程序是以拉丁字母为基础，从而使非拉丁和双向文字的处理遇到困难，并请新闻部同管理部信息技术事务司合作，继续努力，确保联合国的技术基础结构和辅助应用程序充分支持拉丁、非拉丁和双向文字，以便使联合国网站更加平等地使用所有正式语文；

15. 欣见新闻部为增加一些正式语文提供的网页数量与学术机构作出的合作安排，并请秘书长探索其他整体资助额不变途径，与提供网站内容的部门协调，进一步将这些合作安排扩大到联合国所有正式语文，同时考虑到必须遵守联合国标准和准则；

16. 满意地注意到日内瓦正式推出秘书处两种工作语文的 iSeek，并鼓励秘书处继续努力在所有工作地点实施 iSeek，开发和实施整体资助额不变的措施让会员国安全取得目前只能通过秘书处内联网取得的信息；

17. 赞赏地注意到联合国各新闻中心，包括联合国各区域新闻中心，开展工作，用联合国正式语文以外的其他语文印发新闻材料并用这些语文翻译重要文件，让尽可能多的人参阅，把联合国的信息传播到世界各个角落，加强国际社会对联合国活动的支持；并鼓励联合国各新闻中心继续使用多种语文进行其交流互动和主动积极的工作，尤其是安排讨论会和辩论，以便在地方一级进一步传播有关联合国活动的信息、增进了解和意见交流；

18. 回顾其 2006 年 12 月 22 日第 61/244 号决议，其中重申需要尊重秘书处两种工作语文的平等地位，重申按照规定在特定工作地点使用其他工作语文的做法，为此请秘书长确保在空缺通知中具体说明需要秘书处两种工作语文中的任何一种，除非有关员额的工作需要一种特定的工作语文；

19. 又回顾其第 61/244 号决议第二节第 17 段，其中确认在在外地联合国有必要与当地民众进行交流互动，语文技能是人员甄选和培训工作的一个重要因素，因此确认在进行这些工作时，应将熟练掌握所在国官方语文作为一项额外优势加以考虑；

20. 强调雇用工作人员应继续严格按照《联合国宪章》第一百零一条的规定进行，并须符合大会各项决议的相关规定；

21. 又强调专业及以上职类工作人员的晋升应严格按照《宪章》第一百零一条的规定进行，并须符合 1968 年 12 月 21 日第 2480 B (XXIII) 号决议的规定和 2001 年 6 月 14 日第 55/258 号决议的相关规定；

22. 鼓励联合国工作人员继续积极利用现有培训设施，掌握一种或多种联合国正式语文，并提高其熟练程度；

23. 回顾语文多样性是文化多样性的一个重要因素，并注意到《保护和促进文化表现形式多样性公约》已于 2007 年 3 月 18 日生效；

24. 欣见联合国教育、科学及文化组织大会于 1999 年 11 月 17 日决定宣布 2 月 21 日为“国际母语日”，并吁请会员国和秘书处促进保留和保护世界各地人民使用的所有语文；

25. 按照联合国教育、科学及文化组织大会第三十三届会议 2005 年 10 月 20 日通过的决议，**宣布** 2008 年为“国际语文年”，并请联合国教育、科学及文化组织担任国际年的牵头机构，为此：

(a) 请各会员国、联合国系统和所有其他利益攸关方制定、支持和加强旨在鼓励尊重、弘扬和保护所有语文（尤其是濒危语文）、语文多样性和使用多种语文的活动；

(b) 请联合国教育、科学及文化组织总干事向大会第六十三届会议报告“国际语文年”进行的活动所造成的影响；

26. **重申**其 2006 年 12 月 20 日关于宣布国际年的第 61/185 号决议，其中强调在审议今后有关国际年的提案时需考虑和采用经济及社会理事会 1980 年 7 月 25 日关于国际年和周年纪念的第 1980/67 号决议附件所载的准则和程序；

27. **请**秘书长向大会第六十三届会议提出一份全面报告，说明大会有关使用多种语文的各项决议的全部执行情况；

28. **决定**将题为“使用多种语文”的项目列入大会第六十三届会议临时议程。
